



*FAMILIAREN DES DEUTSCHEN ORDENS DER  
BALLEI AN DER ETSCH UND IM GEBIRGE*

Hilfsaktion Temeswar



**Missionskomitee EO**  
**comitato missionario odv**  
Bozen-Bolzano

persönliche ID 930

Sehr geehrter Spender

Geschätzter Herr /Frau,

anbei übermitteln wir Ihnen zu Beginn des Advents den Jahresbericht über unsere Tätigkeit in Temeswar / Rumänien.

Durch die beträchtlichen Preissteigerungen in lebenswichtigen Sektoren, die in Rumänien höher als in anderen europäischen Ländern sind, ist die wirtschaftliche Lage der Bevölkerung prekär, sodass es vor allem unter den Rentnern viele Bedürftige gibt, die nach wie vor auf die von uns mitfinanzierte Aktion "Essen auf Rädern" angewiesen sind.

Die Mitglieder des Arbeitskreises "Hilfsaktion Temeswar" der Familiaren des Deutschen Ordens sind ehrenamtlich tätig. Allfällige Spesen gehen nicht zu Lasten der Spendengelder, sodass jeder gespendete Euro die Bedürftigen erreicht.

Wie in den vergangenen Jahren unterstützt die ehrenamtliche Organisation "Missionskomitee Bozen" die Tätigkeit in Temeswar. Dadurch können Spenden, die auf das folgende Konto eingehen, steuerlich abgesetzt werden.

IBAN IT 73 R 060 4511 6010 0000 5005630 lautend auf „Missionskomitee Bozen“ bei der Sparkasse Bozen. Nur bei Nutzung dieses Kontos erhalten Sie die Bestätigung für die steuerliche Absetzbarkeit. Als Zahlungsgrund bitte „Temeswar“ und die Steuernummer jener Person anführen, auf die die Steuerquittung ausgestellt werden soll.

Sollten Sie auf die steuerliche Absetzbarkeit keinen Wert legen, können Sie gern das Konto der Familiaren bei der Raiffeisenkasse Ritten für die Überweisung verwenden:

IBAN IT 85 S 081 8711 6000 0000 1021927 lautend auf "Ballei der Familiaren des D.O." bei der Raiffeisenkasse Ritten. Diese Spenden sind steuerlich nicht absetzbar. Bitte als Überweisungsgrund „Hilfsaktion Temeswar“ anführen.



*FAMILIAREN DES DEUTSCHEN ORDENS DER  
BALLEI AN DER ETSCH UND IM GEBIRGE*

Hilfsaktion Temeswar



**Missionskomitee EO**  
**comitato missionario odv**  
Bozen-Bolzano

Wir danken Ihnen ausdrücklich für Ihr Vertrauen und Ihre Mithilfe, mit der wir vieles bewirken können.

Für weitere Fragen stehen wir per E-Mail an **s.untersulzner@gmail.com** oder per Telefon Nr. 0471-306 300 gerne zur Verfügung.

Eine besinnliche Adventszeit und freundliche Grüße.

Für den Arbeitskreis  
Cfr. Stefan Untersulzner

Der Balleimeister  
Cfr. Andreas von Mörl

Anlage: Jahresbericht 2025

N:B.: Sollten Ihre persönlichen Daten aufgrund vorheriger, steuerlich absetzbarer Spenden nicht bereits bekannt sein, oder im Adressfeld dieses Briefes nicht korrekt wiedergegeben worden sein oder fehlen, bitten wir Sie dieselben (Vorname, Name, Steuernummer, Adresse, E-mail Adresse) an die E-Mail-Adresse:

**missionskomitee.comitato.missio@bz-bx.net**

mitzuteilen. Sofern Sie Ihre E-Mail-Adresse noch nicht mitgeteilt haben sollten, bitten wir Sie diese zu übermitteln; damit helfen Sie uns Post- und Bearbeitungsspesen zu sparen.

Wir legen auf die Unverletzlichkeit Ihrer Privatsphäre großen Wert und ihr Schutz ist uns ein wichtiges Anliegen. Sie ist ein Grundprinzip der modernen Gesellschaft und als solche auch gesetzlich in der europäischen sowie auch der nationalen Datenschutzverordnung geregelt. Wir nutzen Ihre persönlichen Daten ausschließlich für unsere Tätigkeit und nur für gesetzlich vorgeschriebene Zwecke. Gerne stehen wir Ihnen zur Verfügung, um Ihnen genauere Auskunft über die Verarbeitung Ihrer Daten zu geben.



*FAMILIAREN DES DEUTSCHEN ORDENS DER  
BALLEI AN DER ETSCH UND IM GEBIRGE*

Hilfsaktion Temeswar

## **Jahresbericht 2025**

### **über die Hilfsaktion der Südtiroler Familien des Deutschen Ordens für mittellose Menschen in Temeswar - Timisoara / Rumänien**

Wie bereits in den vorherigen Jahren konnte im Arbeitsjahr 2024/25 unsere Hilfsaktion dank Ihrer Großzügigkeit weiterhin die Zubereitung und Verabreichung der Mahlzeiten in der von der Caritas in Temeswar betriebenen Sozialkantine gewährleisten. Diese Essensausgabe, inklusive der Personalkosten und der Nahrungsmittelbeschaffung, konnte dank Ihrer Hilfe mit einem Beitrag von insgesamt 34.000,00 Euro bezuschusst werden.

In der Sozialkantine wurden folgende Mahlzeiten täglich zubereitet:

- 87 „Essen auf Rädern“ für die Suppenküche zugunsten alter, kranker und mittelloser Menschen;
- 15 Portionen für das Hospiz, in dem schwerkranke Menschen betreut werden und weitere 15 Portionen für das Frauenhaus in Temeswar;
- Die Mahlzeiten für die in der Jugendfarm Bacova bei Temeswar beschäftigten Personen, die straffällig geworden sind und dort durch Arbeit in der Landwirtschaft oder im handwerklichen Bereich wieder in ein soziales Leben zurückfinden.
- Weitere 80 Portionen für jene mittellosen Menschen, die im P. Jordan Nachtasylheim in Temeswar übernachten.

Die Sozialküche funktioniert täglich von Montag bis Freitag, wobei für das Wochenende die doppelte Portion hergestellt und verteilt wird. Täglich werden derzeit 57 Portionen „Essen auf Rädern“ vorbereitet, die bis zu Mittag ausgefahren werden, während 30 mittellose Personen, vorwiegend Senioren mit äußerst niedriger Rente, das Essen in der Sozialkantine abholen. Ausgefahren wird das Essen auch für die anderen obengenannten sozialen Einrichtungen (Nachtasylheim, Frauenhaus...). Das Personal in der Suppenküche, 2 Köchinnen, 1 Küchenhilfe und zwei Fahrer sorgen für die Zubereitung der Essen sowie für die Verpackung und Verteilung der Lebensmittelpakete.

Die Lebenslage vieler Menschen in Rumänien ist noch immer von wirtschaftlichen Schwierigkeiten gekennzeichnet und die Verteuerung im Bereich der Grundnahrungsmittel verschlechtert die prekäre Lage bedürftiger Menschen. Nach wie vor sind die Lebensbedingungen von Teilen der Bevölkerung in Temeswar, vor allem der Rentner, von Entbehrungen gekennzeichnet.

Die meisten der täglichen Nutznießer der Sozialkantine sind daher ältere Personen, die eine Mindestrente erhalten, die eigentlich nur einem sozialen Zuschuss entspricht. Im Hospiz werden Menschen betreut, die an einer unheilbaren Krankheit leiden und im Frauenhaus der Caritas in Temeswar werden Frauen mit oder ohne Kinder beherbergt, die Gewalt erlebt haben.



*FAMILIAREN DES DEUTSCHEN ORDENS DER  
BALLEI AN DER ETSCH UND IM GEBIRGE*

Hilfsaktion Temeswar

An dieser Stelle sei allen Spenderinnen und Spendern herzlichst für jede größere oder kleinere Spende gedankt, die uns erlaubt, einen Beitrag zur Linderung der Not zu leisten.

Die Hilfsaktion der Familiaren des Deutschen Ordens erfolgt 100-prozentig ehrenamtlich und kommt ausschließlich den Bedürftigen konfessionsunabhängig zugute, wobei die Spenden zur Gänze ihr Ziel erreichen.

Ein aufrichtiges Vergelt's Gott dafür!

Für den Arbeitskreis:

Cfr. Stefan Untersulzner

Balleimeister Cfr. Andreas von Mörl

Bozen, im November 2025